

결혼 이주자를 위한 한국어 문학 교육

윤대석**

— < 次 例 > —

- I.
- II.
- III.
- IV.
- V.

I. 결혼 이주 및 다문화 담론의 문제점

가

2007 5 17

8442

<

>

.”(2 3)

*

16

(2014. 10. 25.)

**

<http://dx.doi.org/10.17313/jkorle.2014..34.201>

가

2008 3 21 8937 < 가 >

~ 가

가 < 가 > (2)

2013~2017) “ ”

가 .1)

가

(migration) (immigration)

가

가

()

2 2)가

1) (, 2011: 18).

2) (Storey J., 1994: 119).

가 , 가
(, 2008: 123 , 2008: 65).⁴⁾
(2007: 37) 가
가가 ,

가
< 가 > (法益)
“ 가 가 ”

(1) . ,
가
(, 2007: 107).
,
(, 2004: 363)

‘ , ’
, , ,
, , ,
, , ,
(, 2008: 124-125).
()’ ,
가

4) (2008: 99) 가 가 가 가

가
 가 ,
 가
 가)
 (melting pot) (salad
 ball)
 가
 가 (, 2008: 162-163).
 가 ,
 ‘ , 6) , ,
 ‘ (politics of recognition)’, ‘
 (politics of identity)’
 ;
 ;
 가
 가 .7)

5) (2008: 13).
 6) (2008: 86) “ 가 , 가 , ‘ 가 , ‘ 가 , ‘ 가 .”
 7) (2013: 62) “

가

II. 한국 소설이 그린 다문화 사회

2000 , 8)
 가 ,9) 가 가
 가 가 , 가
 가 (2009) 「
 」 ‘가,
 가, 가 ‘
 , 가
 , ‘가
 , 가 ,
 ‘ 가
 가
 가
 , 2

8) 가 『2014 2014
 1 1 』 156 9,470
 (3.1%) 가 538,587 ,

9) (, 2013: 281-282) (1)
 ‘가 가 , (2)
 가 , (3)
 가 , (4)

(private) , (Verlassenheit) 가 .¹⁰⁾ ‘ (private)’
 ‘ ’ 가 ,
 .
 ,
 ,
 가 (Arendt,
 1996: 112). (公共) 가
 ‘ ,
 .
 「 ’ 가
 .
 ‘ ’ .
 가 , 가
 ‘ ’ ,
 .
 가 가
 .
 가 TV , 가
 PD (,
 , 2009: 90).

10) 가 (齋藤純一, 2009: 14-15).

가 (, 2009: 88-89).

가

가

(boutique) ; ‘ (cuisine) ’ ; ‘ (encyclopedic) ’ (, 2008: 161). ‘ ’ 가 , “ ”

() . “ ” 가 가 ”(, 2009: 92-93) . 가 가

가 . (Chatman, 1991: 78). ‘ ’ .

가 가 ‘ () ’ . 가 가 가 (, 2009: 95).

가 (.)가 , 가

() .

가 . 가

,

가

가 ‘ ’ 가 가 .

(appearance) 가

(Verbunt, 2012: 61). 가

(齋藤純一, 2009: 60-65). ‘

(What are you?)’ (represent)

‘ (Who are you?)’ (

, appear) . 가

가 ,

가 . 가

가 . 가

가 가

. 가

가 .

가

(同化)

가

김해글로벌도서관 문학동아리
나도꽃 ✨
가을학기 추가 모집 안내

김해글로벌도서관 문학동아리 **나도꽃** ✨ 가을학기를 시작합니다. 아름다운 시와 음악을 나눌 수 있는 문학동아리에 많은 관심과 참여를 바랍니다.



- ◎ 일시 - 2014년 9월 17일 수요일 ~ 10월 29일.
매주 수요일 오후 1시 ~ 3시
- ◎ 장소 - 김해글로벌도서관
- ◎ 내용 - 시 배우기, 시 쓰기, 시 낭송, 문학의 밤, 문학기행 등
(교재 및 기념품 제공)
- ◎ 문의 및 신청 - 김해글로벌도서관 ☎055-338-1616

김해글로벌도서관 문학동아리
<나도 꽃> 프로그램 참여자 모집

김해글로벌도서관에서는 결혼이주여성들을 대상으로 문학동아리를 운영하고 있습니다. 문학동아리에서는 일상의 감상이 가득한 '시'를 통해 한국의 정서와 문화를 이해하고, 배우는 즐거움뿐만 아니라 낭독회도 함께 진행하고 있습니다. 이번엔 추가로 인원을 모집하고 있습니다. 시의 향기에 흠뻑 빠지고 싶은 결혼이민자 여러분의 많은 참여 바랍니다.

- 일시 - 2014년 4월 2일부터 매주 수요일, 오후 16:00~16:00 (순회 교육)
- 대상 - 결혼이주여성 10명 내외
- 장소 - 김해글로벌도서관 (경남 김해시 가락로 81 6층, ☎055-338-1616)



□ 배움 - 한국문학 작품 시 소개 및 낭독

□ 신청 및 문의 : 김해글로벌도서관 ☎ 055-338-1616
김해시다문화가족지원센터 ☎ 055-338-6349

- ◇ 주최, 김해시
- ◇ 후원, 김해글로벌도서관
- ◇ 후원, 문화체육관광부
- ◇ 협력, 김해시다문화가족지원센터

(2009)

가

가

가 가

가

'13)

가

(simulation)

가

13) ‘

(1996)

(Abdallah-Pretceille, 2010: 121)

(Abdallah-Pretceille, 2010: 77).

가

가

(複數)가

(Abdallah-Pretceille, 2010: 23).

(Verbunt, 2012: 42).

가

(Verbunt, 2012:

46).

(action)

(Arendt, 1996: 55-56).

(容認)闕)

(Verbunt, 2012:

66).

가 , 가
 (連帶)
 가
 가 ,
 가
 가
 가
 가 ,
 가 가
 가 ,
 (2005) 『 가 』

IV. 소설을 통해 구성하는 다문화 교육

가 ,
 가 (, 2013: 62).
 가
 가

(2008: 126)

“

”

,

가

.

『 가 』

.

『 ()

』 (1929)

(monophonic)

(polyphonic)

,

가 가

(Selden

etc., 1998: 53).

가

,

,

가

가

.

가

.

,

가

.

“ 가

.”

“ , 가 ?”

“ ?”

“ ,가 .”

.

가

IMF

(, 2005: 11,).

, ,

.

.

/

,

/

, / / / , / / ,
가
가

『 가 』

『 가 』
(, 2005: 258-259),

가

가

가

가

가 =

가

가

가 ‘ ’

가 ,

(, 2005: 68).

‘ (가)/ / ,
“

가
(, 2005: 250).” , ‘ 가
가 ,
“ ”)
가 (“ ”)

,
가

가
가

가 ,
가 (,
2006: 117-127).

『 가 』 가

가
(
2005: 83).

가
(
, 2005: 61).

가 가

가

가

가

가

가

『 가 』 ,
 . ,

. 『 가 』
 가 . 가 가
 가 .
 , 가
 가
 가

, 가
(, 2011: 142) ,

가 IMF
가
(, 2005: 77).

가 , 가 ‘ ’
 . ‘ ’
가
(the real) .
 . ()

가
 . () ‘ ,
 (, 2005: 53).

(“
 . ?
 (, 2005: 54).”) . 가 ,
 ,
 가 가가 . ,
 ,
 (appearance) , (reality as such)
 (Arendt, 2006: 106).

‘ ’ ,
 가 가 가
 () .
 .
 ,
 .
 .
 . 가
 가
 가 .

가

가

가

가

‘가’

가

가

V. 결론

가

가

가

가

가

가

가

가

가

가

가가

가

가

가

가

*

참고 문헌

(2014), 『가』, .
 (1996), 『가』, .
 (2005), 『가』, .
 (2009), 『가』, 『가』 23-1, pp.1-25.

* 2014. 11. 11. , 2014. 11. 18. 가 2014. 12. 2. 가
 , 2014. 12. 9. 가

(2011), 「
 , 『
 』 24,
 pp.301-329.

(2006), 『
 』,
 .

(2008), 「
 , 『
 -
 』, 『
 』, pp.57-80.

(2005), 「가
 , 『 가 』,
 .

(2011), 「
 , 『
 』
 25,
 , pp.133-153.

(2012), 「
 , 『
 』 62,
 , pp.135-158.

(2007), 「
 가?」,
 , 『
 -
 』,
 , pp.21-56.

(2013), 「
 『
 』 6-1,
 , pp.59-79.

(2008), 「
 , 『
 』 42-2,
 , pp.72-103.

(2013), 「2000
 -
 , 『
 』 40,
 , pp.249-287.

(2007), 「
 , 『
 -
 』,
 , pp.81-107.

(2011), 『
 』 (KIPA
 2011-40),
 .

(2009), 『 가
 ,
 .

(2004), 「
 , 『
 』 14-2,
 , pp.363-380.

(2008), 「
 :
 , 『
 , 『
 , 『

- 』, , pp.135-165.
- (2008), 「 『 가』, .
 , 『 』, , pp.86-134.
- Arendt, H.(1958), *The Human Condition*, Chicago: The University of Chicago Press, . (1996), 『 』, .
- Arendt, H.(1963), *Eichmann in Jerusalem : a Report on the Banality of Evil*, New York: Viking, . (2006), 『 』, .
- Chatman, S.(1978), *Story and Discourse : Narrative Structure in Fiction and Film*, Ithaca, N.Y.: Cornell University Press, (1991), 『 』, .
- Raman S., Peter W., Peter B.(1997), *A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory*, 4th ed. ; London ; New York: Prentice Hall/Harvester Wheatsheaf, (1998), 『 』, .
- Rosalind, C. M. ed.(2010), *Can the Subaltern Speak? : Reflections on the History of an Idea*, New York: Columbia University Press, (2013), 『 가? : 』, .
- Storey, J.(1993), *An Introductory Guide to Cultural Theory and Popular Culture*, Athens: University of Georgia Press, (1994), 『 』, .
- Abdallah-Preteceille, M.(2005), *L'éducation interculturelle*, Paris: Presses universitaires de France, (2010), 『 』, .
- Verbunt, G.(2001), *La société interculturelle : vivre la diversité humaine*, Paris: Seuil, (2012), 『 』, .
- 岡真理(2000), 『記憶/物語』, 東京: 岩波書店.
- 齋藤純一(2000), 『公共性』, 東京: 岩波書店, (2009), 『 』, .

결혼 이주자를 위한 한국어 문학 교육

윤대석

한국에서 다문화 담론은 국가와 정부에 의해 주도되고 있으며, 실상은 동화주의에 가깝다. 이처럼 국민의 양적 증가로만 결혼 이주자를 이해하는 것은 한국 사회의 발전에 도움이 되지 않는다. 한국 사회에 결혼 이주자라는 타자의 목소리가 필요한 것은 그 때문이다.

정인의 소설 「타인과의 시간」에서 결혼 이주자인 아내의 언어는 사회는 물론 남편인 ‘나’에게도 도달하지 않고, 거꾸로 아내가 사회의 다수자에 의해 재현된다. 이러한 목소리의 박탈이 아내로 대표되는 결혼 이주자가 처한 최대의 곤경이고 그것은 다수자들이 혼종적 미래에 대해 가지는 불안에서 비롯되었음을 이 소설은 잘 보여준다.

결혼 이주자를 위한 문학 교육은 타자의 타자성을 다수자와의 관계 속에서 드러내는 것을 목표로 하는데, 그것은 지금 걸음마 단계에 놓여 있다. 그런 만큼 그에 대한 논의도 실천도 적지만, 그것조차도 동화(同化) 교육으로서의 문화 교육에 머물고 있다. 결혼 이주자를 위한 문학 교육은 적응과 교섭의 문화 교육이어야 하고 그 원리는 정체성의 재구성, 한국 사회·문화에의 비판적 참여, 한국 사회 구성원과의 중층적 연대이다. 공선옥의 『유랑 가족』은 고향이라는 안주의 땅에서 뿌리 뽑힌 한국 사회의 다양한 하층민을 그린 소설로서 결혼 이주자를 위한 문학 교육의 내용을 제공한다.

[주제어] 결혼 이주자, 문학 교육, 타자의 목소리, 정체성, 민주주의 교육

■ Abstract

Korean Literature Education for Marriage Migrants

- Focusing on Inter-cultural Novels -

Yun Daeseok

Discourse on multi-culture in Korea, led by government, is close to assimilationism. It could not be helpful thought to innovate Korea. Thus we must search alternative way to have relations to the other of our society.

In novel 'The Time with the other' written by Chung In, the wife, a marriage migrant is deprived her tools to communicate the other. Her foreign language can not reach not only to the society but also her Korean husband. Reversely she is represented by paternalistic and racist majority. Deprivation of voice is the biggest difficulty in which marriage migrants find themselves and originated by the majority's anxiety about hybrid future.

Korean literature education for marriage migrants has a aim that marriage migrants can appear in public preserving their otherness. Korean literature education for marriage migrants got started recently as assimilative education to Korean culture. But it should be inter-cultural education and it's principles should be the readjustment of identities, the critical participation to Korean society, and over-determinative solidarity with Korean. Kong Sunok's novel *Wandering Family* is suitable matter to those aim and principles of Korean literature education for marriage migrants.

[Key words] Marriage Migrants, Literature Education, the Other's Voice, Identities, Democracy Education